

Combinación de conectores en textos del s. XVIII (II parte)

M^a Jesús SALÓ GALÁN

Universidad Complutense de Madrid
Departamento de Filología Francesa
jesegal@filol.ucm.es

RESUMEN

En este artículo estudiamos la combinación de los conectores *mais enfin* e intentamos ver hasta que punto cada uno de ellos puede conservar su autonomía o por el contrario funcionan interrelacionados de manera tal que la ausencia de uno de ellos puede hacer que el enunciado resulte incompleto o extraño.

Palabras clave: combinación de conectores *mais enfin*, operador semántico, conector temporal, conector reformulativo, contenido proposicional rectificativo.

Combinaison de connecteurs dans des textes du XVIII siècle (II partie)

RÉSUMÉ

Dans ce travail nous étudions la combinaison des connecteurs *mais enfin* et nous essayons de vérifier jusqu'à quel point chacun d'eux peut garder son indépendance vis-à-vis de l'autre ou par contre il va se créer un tel rapport entre eux que l'absence de l'un d'eux produise un énoncé incomplet ou même faux....

Mots clés: combinaison de connecteurs, opérateur sémantique, connecteur temporel, connecteur reformulatif, contenu propositionnel rectificatif.

Combination of connectors in texts of XVIII century (II part)

ABSTRACT

In this article we study mainly the combination of the connectors: *mais enfin* and try to see to which extent each of them can keep its autonomy or quite the opposite they function so interrelated that the absence of one of them may lead to an odd or incomplete statement.

Key words: combination of connectors: *mais enfin*, semantic operator, time connector, reformulative connector, rectificative clause content

SUMARIO: Introducción. I. operadores semánticos y conectores pragmáticos. I. 1 Aproximación teórica. I. 2 Estudio de *mais*. I. 2. 1. *Mais* como operador semántico. I. 2. 2. *Mais* como conector lingüístico. I. 3. Estudio de *enfin*. I. 3. 1. *Enfin* como operador semántico. I. 3. 1. *Enfin* como conector reformulativo. II. *Mais* seguido de *enfin* con valor temporal. III. *Mais* seguido de *enfin* con valor reformulativo. IV. *Mais* seguido de *enfin* actuando sobre un acto ilocutivo. Conclusión.

INTRODUCCIÓN

Al iniciar este artículo teníamos como objetivo ver la relación que se produce en la combinación de los conectores *mais enfin*. Dedicamos la primera parte a un estudio teórico sobre la cuestión y en ésta entramos en el estudio argumentativo de dichos conectores referido a textos del s. XVIII. En un primer momento la pregunta que nos planteamos es si cuando hay una combinación de conectores, ambos funcionan de forma autónoma, efectuando cada uno las operaciones que le son propias y refiriéndose a elementos semánticos diferentes o si por el hecho de formar una secuencia unitaria pierden esa autonomía a favor de una nueva operación. Para verificarlo tratamos por separado cada conector para entrar luego en el estudio de su combinación.

I. OPERADORES SEMÁNTICOS Y CONECTORES PRAGMÁTICOS

I.1. APROXIMACIÓN TEÓRICA

Mais cuando significa «sino» y se refiere al elemento que tiene a su derecha, y *enfin* cuando actúa sobre el segmento de la derecha presentándole como el último de una serie, son operadores semánticos. En este caso el morfema introduce un elemento y establece un nexo aditivo entre éste y los que le preceden. En cuanto a *mais* el locutor presenta el nuevo elemento como la justificación de su rechazo al segmento anterior.

El estudio de estos conectores ofrece muchas más posibilidades si se enfoca desde un punto de vista pragmático.

Los conectores pragmáticos unen segmentos del discurso, los enunciados X y Y, y operan bien sobre las proposiciones *p* y *q* relativas a los enunciados X y Y, bien sobre entidades con sentido implícito que reciben el nombre, según los enfoques de sobreentendido deducible, conclusión, implicatura o implicación y que pueden ser de dos tipos: o bien implicadas únicamente por la información lingüística, es decir por *p* y *q*, o bien inferidas a partir de la información lingüística y de otras informaciones de orden contextual (implicaturas conversacionales de Grice)

Un conector puede tener dentro de su ámbito de influencia las entidades semánticas siguientes: las proposiciones *p* y *q* reflejadas en los enunciados X e Y, y diferentes conclusiones (*r*, *r'*, *r''*) implicadas por estas proposiciones o inferidas en la base de informaciones diferentes.

I.2. ESTUDIO DE *MAIS*

I.2.1. *Mais* como operador semántico:

Diciendo *p* SN (sino) *q*, el locutor presenta *q* como la justificación de su rechazo a *p'* lo que no exige necesariamente que *q* asuma la falsedad de *p'* sino sencilla-

mente es una puntualización, exclusión o supresión de la idea enunciada en la proposición precedente, siempre negativa

1.- *Pour les unités, quelqu'un dira peut-être que je ne les connois point par le corps mais seulement par les esprits.* (« Traité de l'existence et des attributs de Dieu ». Fénelon: 52)

donde $q = \textit{par les esprits}$ rechaza la primera propuesta *je ne les connois point par le corps* sin por ello afirmar que ésta sea falsa ya que en efecto tan sólo plantea una corrección o puntualización a p '

Podemos decir que este tipo de valor de *mais* como *SN* no es nada frecuente en la obra de Fénelon, el que por el contrario abunda es el conector *non-seulement... mais encore* cuyo movimiento discursivo es completamente diferente

2.- *Non-seulement les terres noires et fertiles, mais encore les argileuses et les graveleuses, récompensent l'homme de ses peines* (Fénelon: 7)

donde no q no solamente no muestra el rechazo del locutor hacia lo expuesto en p sino que lo asume como primer elemento de una serie en la que se manifiestan la misma dirección argumentativa que p .

I.2.2. *Mais* como conector lingüístico opone una conclusión r que deriva de una proposición p hacia una proposición q .

Razgouleva menciona otra función para este conector argumentativo; la función concesiva de la que no terminamos de ver por sus ejemplos la diferencia con el *mais* refutativo. (Razgouleva 2002: 148)

Veamos el tipo de relación introducida o explicitada por *mais*

3.- *elle [la terre] se rajeunit chaque année au printemps. Elle ne manque jamais aux hommes : mais les hommes insensés se manquent à eux-mêmes en négligeant de la cultiver ;* (Fénelon: 6)

cuyo movimiento argumentativo podría ser el siguiente: es cierto que la tierra nunca falla a los hombres, se renueva cada año, tendrías tendencia a concluir que nunca les va a faltar alimento, pero eso no es así porque los hombres desprecian cultivarla.

Pongamos otro ejemplo de adversativa de refutación o modificación

4.- *Le feu prête sa force aux hommes trop foibles: il enlève tout-à-coup les édifices et les rochers. Mais [...] il réchauffe l'homme, et il cuit ses aliments.* (Fénelon: 11)

I.3. ESTUDIO DE *ENFIN*

Ateniéndonos a la clasificación que de *enfin* hace Franckel tenemos los siguientes empleos: alivio, indignación, censura (correctiva o de retractación), cierre de una

conversación en suspenso, reanudación síntesis, fin de una enumeración. (Franckel 1987: 44-46)

I.3.1 -*Enfin* como operador semántico:

Diciendo *p enfin q*, el locutor presenta *q* como siendo el último elemento de una serie y actúa únicamente sobre el elemento de la derecha (es decir el final de una enumeración en la serie de Frankel)

5.- *Les couleurs se seroient rangées d'elles-mêmes pour former ce vif coloris, ces attitudes si variées, ces airs de tête si passionnés [...], enfin tout ce que le plus beau génie d'un peintre peut rassembler?* (Fénelon: 4)

6.- *[...] il a fallu que la combinaison précise qui fait l'Iliade vint à son tour, un peu plus tôt ou un peu plus tard. Elle est enfin venue;* (Fénelon: 62)

I.3.2. *Enfin* como conector reformulativo:

Según Cadiot *Xenfin Y*; *Y* expresado después de *enfin* pone fin no a una situación sino a un discurso *X* interior o lingüísticamente materializado. Al decir que la posibilidad del discurso *X* viene suscitado por *Z* y contemplado antes de la elección de *X*, dejamos abiertas diferentes eventualidades: *X* puede ser la continuación de un discurso real, o la continuación de un discurso interior del locutor (alivio), o la reacción a *Z* prevenido por *Y* (corrección)

X enfin Y indica que el primer enunciado vuelve a ser examinado por *Y*, y el conector *enfin* permite corregir el estado de cosas evocado en el primer enunciado. El locutor procede a la reinterpretación global del primer punto de vista expresado que viene introducido por *enfin* y que le lleva a renunciar al contenido proposicional del primer enunciado

7.- *La délibération même n'est qu'un jeu ridicule, [...] Enfin il n'y a aucune élection sérieuse et véritable* (Fénelon: 56)

o a un aspecto del acto ilocutivo del primer enunciado.

Elaboramos un ejemplo por no haber encontrado ninguno en los textos manejados

8.- *Tu devrais m'aider dans la cuisine, enfin fais ce que tu veux*

Por lo tanto las operaciones realizadas por *mais* y por *enfin* se orientan de forma diferente

II. MAIS SEGUIDO DE ENFIN CON VALOR TEMPORAL

Pasamos de largo la asociación de *enfin* con valor de operador semántico pues une enunciados orientados en la misma dirección por lo que no existe lugar para *mais* que marca una oposición argumentativa

*5 a.- *Les couleurs se seroient rangées d'elles-mêmes pour former ce vif coloris, ces attitudes si variées ces airs de tête si passionnés [...], mais enfin tout ce que le plus beau génie d'un peintre peut rassembler ?*

la enumeración propuesta por *enfin*, no deja opción a la oposición que introduciría el conector *mais*.

Las operaciones realizadas por *mais* y por *enfin* se orientan de forma diferente: *mais* pone de relieve el segundo elemento concediéndole mayor fuerza argumentativa sin llegar a modificar el estado de información del primer elemento gracias a la implicatura conversacional r a la que se opone $\neg r$ de q que es más fuerte y que sigue siendo válida para p una vez formulada q . Con *enfin* el enunciado Y introduce la posibilidad de un acontecimiento que marque el final del proceso expresado en X y sugiere la idea de espera

9.- *Je me suis laissée dans le carrosse avec mon bonhomme pour aller chez la marchande: [...] Là-dessus il fait arrêter le carrosse, [...] Nous arrivâmes enfin chez la marchande* (« La vie de Marianne ou les aventures de madame la comtesse de *** » Marivaux: 8)

Si introducimos el conector *mais* delante de *enfin* se crea una oposición entre la primera secuencia y la segunda

6 a.- [...] *il a fallu que la combinaison précise qui fait l'Iliade vînt à son tour, un peu plus tôt ou un peu plus tard. Mais elle est enfin venue*; (Fénelon:62)

Gracias al conector *mais* hay en X una proyección negativa de Y en que pueden contenerse dos proposiciones: r y $\neg r$. En (6a) r es: *elle est venue* mientras que $\neg r$ es: *elle n'est pas venue*, y explicitando la información que corresponde a $\neg r$ tenemos: *il a fallu que la combinaison précise qui fait l'Iliade vînt à son tour, un peu plus tôt ou un peu plus tard, je pensais qu'elle ne viendrait pas, mais elle est venue*. Lo que demuestra que mediante el conector *mais* introducimos en X una proyección negativa de Y

6 b.- *Il a fallu [...] qu'elle vînt à son tour, un peu plus tôt un peu plus tard, elle est enfin venue*

6 c.- *je pensais qu'elle ne viendrait pas, mais elle est venue*

Por lo tanto para que actúe la combinación *mais enfin* no es imprescindible que la información sobre la que actúan esté explicitada en X , basta con que lo esté una de las informaciones: o bien la situación de espera (sobre la que incide *enfin* (6b), o el enfoque que el locutor hace respecto al acontecimiento expresado en Y (cuya información subyace en X y que esta introducida por *mais* (6c).

Veamos la información sobre la que actúa las secuencias aditivas *mais enfin*

10.- *Peut-être ai-je attendu trop tard pour achever cet ouvrage terrible [...] Mes deux comédies espagnoles ne furent faites que pour le préparer. Depuis, en vieillissant*

sant, j'hésitais de m'en occuper: je craignais de manquer de force; et peut-être n'en ai-je plus à l'époque où je l'ai tenté; mais enfin, je l'ai composé dans une intention droite et pure (Beaumarchais «L'autre tartuffe ou la mère coupable»: 1)

10 a.- *J'ai attendu trop tard pour finir cet ouvrage et je craignais de manquer de force, mais enfin je l'ai composé*

10 b.- *J'ai attendu trop tard pour achever cet ouvrage enfin je l'ai composé*

10 c.- *je craignais de manquer de force, mais je l'ai composé*

10' p1, p2 *mais* enfin q = p1 *enfin* q+ p2 *mais* q (donde p1 = el locutor esperaba q y p2 = el locutor temía ¬q).

La fórmula (10') del desarrollo de las secuencias aditivas, es válida para (10a), donde la información de p1 y p2 necesaria para *enfin* como para *mais* están explícitas. Sin embargo vamos a trabajar sobre una transformación para ver cómo se desarrollaría una información implícita en cada uno de los casos: la información implícita quedará reflejada en el desarrollo de cada ejemplo entre corchetes: El ejemplo (11) explicita p1, el ejemplo (12) explicita p2

11.- *J'ai attendu trop tard pour achever cet ouvrage mais enfin je l'ai composé = J'ai attendu trop tard pour achever cet ouvrage enfin je l'ai composé + [je pouvais m'attendre à ne pas parfaire ce travail], mais je l'ai composé*

12.- *J'hésitais à m'occuper de ce travail, mais enfin je l'ai composé = j'hésitais à m'occuper de ce travail, mais je l'ai composé + [j'attendais la réalisation de ce travail] enfin je l'ai composé*

por lo tanto para que actúe la combinación *mais enfin* no es imprescindible que la información sobre la que actúan esté explicitada en X, basta con que lo esté una de las informaciones.

En el (11) al estar expresada en X la información necesaria para *enfin* se puede eliminar cualquiera de los dos conectores (*J'ai attendu trop tard pour achever cet ouvrage enfin je l'ai composé / J'ai attendu trop tard pour achever cet ouvrage mais je l'ai composé*), sin embargo en (12) como la información de X explicita p2 = [on pouvait s'attendre à ¬q] la supresión de *mais* es difícil, (*j'hésitais à m'occuper de ce travail, mais je l'ai composé*).

La combinación de los conectores *mais enfin*, opera sobre un sólo enunciado o sobre dos enunciados distintos, (no sobre los contenidos de las proposiciones) e incide sobre entidades semánticas diferentes, añadiendo información al conjunto pero sin modificar la información precedente.

Enfin al ser solamente temporal añade información o crea un contexto más rico, pero no modifica la información aportada en X

Mais posibilita la información que el locutor esperaba encontrar en Y antes de la formulación del conector, pero no la anula ya que la vuelta al estado inicial de Y

permite recuperar la información inicial (en el (12) el locutor creía que no llegaría a componer el trabajo).

III. MAIS SEGUIDO DE ENFIN CON VALOR REFORMULATIVO

En *enfin* puede darse un valor rectificativo que afecta al predicado y que siguiendo la máxima de cantidad puede aumentar o disminuir este valor de *p*. No tenemos ejemplo en nuestro corpus que acredite la máxima de cantidad

13.- *Marcel fume un peu, enfin beaucoup*

en este caso *un peu* y *beaucoup*, pertenecen a la misma escala argumentativa de refuerzo, por lo que se mantiene la intención comunicativa. Estos cuantificadores se sitúan en ambos extremos de una misma escala positiva, razón por la que puede reformularse con *enfin*. No sucedería lo mismo con *très peu* y *beaucoup*, que pertenecen a escalas opuestas, por lo que no pueden reformularse con *enfin*.

Algo similar sucede con el *enfin* que reformula en sentido de atenuación

14.- *Marcel travaille bien, enfin pas mal*

Si pasamos de *bien* a *pas mal*, se mantiene también la intención comunicativa, ambas apreciaciones son positivas. *Enfin* permite rectificar la escala argumentativa sin invertir el contenido del predicado.

En cuanto a la máxima de calidad permite cuestionarse la verdad de *p*

15.- «*Malheureux insensé! Notre sort est rempli. La surprise nocturne que vous avez osé me faire, dans le château où vous fûtes élevé, dont vous connaissiez les détours; la violence qui s'en est suivie, enfin votre crime, -le mien... (il s'arrête) le mien reçoit sa juste punition. [...], je viens de mettre au monde un fils, [...]*» (Beaumarchais: 11)

En ninguno de los dos casos (máxima de calidad y cantidad) se puede añadir *mais* pues para que *mais* sea aceptable necesita que las proposiciones *p* y *q* tengan una orientación argumentativa opuesta aún siendo ambas verdaderas. Sí podría funcionar un *mais* conector semántico del tipo: *Il ne s'en est pas suivi de violence mais votre crime* que no modifica la información del enunciado *X*.¹

Enfin no opone directamente *p* a *q* sino que realiza la revisión de la información aportada por el primer enunciado *X*.

El *mais* rectificativo puede ser un paso intermedio en el camino de *enfin* de corrección

¹ Nos referimos al *mais* SN de Anscombe 1977:23.

15a.- *La surprise nocturne que vous avez osé me faire, la violence qui s'en est suivie, enfin [il ne s'en est pas suivi de violence, mais] votre crime*

Mais conector semántico rectificativo tiene sus limitaciones de uso, lo que lo hace más restrictivo que el conector argumentativo

16.- *mon père est juste, enfin très juste*

17.- **mon père n'est pas juste, mais très juste*

Con *enfin* (de corrección) la rectificación la efectuamos mediante la revisión llevada a cabo sobre *p* que afecta ya sea a la cantidad o a la calidad del enunciado X, sin embargo mediante *mais* (SN) (rectificativo) no hay tal corrección sino una adición entre dos segmentos semánticos, pero ¿por qué (15a) admite el encadenamiento de dos frases (*p*) *il ne s'en est pas suivi de violence*, (SN) *mais* (*q*) *votre crime* y (17) no es admisible?. Anscombe reúne 4 condiciones para el correcto encadenamiento de *p* y *q* mediante *mais* (SN):

1º *p* tiene que ser una frase negativa (*nég.* + *p'*) donde la negación esté explícita.

2º El empleo de *p* SN *q* tiene que hacerse en el seno de una enunciación única.

3º Al decir *p* SN *q* el locutor presenta *q* como la justificación de su rechazo de *p'* (lo que no implica obligatoriamente la falsedad de *p'*)

4º *q* no sólo sirve para rechazar *p'*, sino que tiene que hacerlo de forma directa.

5º Hay una condición que exige que cuando *p'* y *q* tienen una parte común, ésta desaparezca cuando el conector es *mais* = SN pero se mantiene o se representa con un anafórico cuando *mais* es PA. (Anscombe, op.cit: 24,25 y 35)

18.- *Mon père n'est pas très gros, mais il est gros / *mon père n'est pas gros, mais il est gros*

En el ejemplo 17 hay incompatibilidad lógica entre: no ser justo (justicia en grado 0), y ser muy justo (a no ser que *mon père n'est pas juste* sea tomado como un grado retórico para enfrentarlo con *très juste*). Es decir las propiedades opuestas a las que concierne *mais* tienen que pertenecer a la misma categoría sin entrar en la contradicción escalar (la negación de una propiedad elimina posibles escalas positivas de esa misma cualidad)

Sin embargo

19.- *Mon père n'est pas très juste, mais il est plus juste que ma mère*

es perfectamente admisible porque se trata de un conector argumentativo que trata de valorar el lugar de una propiedad dentro de una escala y responde al argumento siguiente: *es cierto que mi padre no es muy justo, podrías concluir que es menos justo que los que le rodean, te equivocas porque es más justo que mi madre.*

Concluyendo, [*nég. p'*, *mais* SN (*sino*) *q*] y *enfin* correctivo son intercambiables cuando *q* pone en duda la verdad de *p*: *Il ne s'en est pas suivi de violence mais votre crime / Il s'en est suivi de la violence, enfin votre crime*, pero no cuando *q* precisa el

contenido de *p* [nég. *p'*, mais *PA* (pero) *q*]: *mon père n'est pas très juste, mais il plus juste que ma mère!** *mon père n'est pas très juste enfin il est plus juste que ma mère.*

IV. MAIS SEGUIDO DE ENFIN ACTUANDO SOBRE UN ACTO ILOCUTIVO

No hemos encontrado en nuestro corpus ningún *enfin* que encadene con un acto ilocutivo, por el contrario tenemos varios ejemplos en que aparece *mais* reformulativo referido a este mismo acto

20.- *Monsieur Damis.- Et elle vous a permis de me le confirmer vous-même Angélique.- Oui, mais on n'est pas obligé d'user des permissions qu'on a.* (Marivaux «l'école des mères»: 15)

21.- *Angélique.- Eh bien ! Doutez-vous-en donc.*

Monsieur Damis.- Mais il n'est pas possible que je m'en doute si cela n'est pas vrai ; autrement ce serait être de mauvais foi ; (Marivaux: 17)

Cuando *mais* actúa sobre un acto ilocutivo, éste no puede ser un acto directo, sin embargo, sí admite su intervención cuando se introduce por medio de un acto indirecto, ya que al actuar directamente sobre el fin ilocutivo se actúa directamente sobre *p*, y sólo *enfin* puede anular el fin ilocutivo de un acto directo al anular $p = 0$ que contradice la máxima de calidad. A tal respecto el ejemplo (20) remite a un acto indirecto y no presenta ninguna dificultad ante la presencia de *mais*. En el (21) *mais* parece a primera vista operar sobre la orden *doutez-vous-en donc*, pero *mais* no puede operar directamente sobre *p* y crear una oposición al fin ilocutivo del acto directo. Sin embargo en este caso no se relaciona: *doutez-vous-en donc*, con: *mais il n'est pas possible que je m'en doute*, si no se tiene en consideración: *mais si cela n'est pas vrai*. Planteamientos que se repiten para el conjunto *mais enfin*.

Por lo que respecta a *enfin* el planteamiento es diferente: al aplicarse al acto ilocutivo *enfin* anula no la fuerza del acto sino su fin. Es admisible (20a)

20a.- *Et elle vous a permis de me le confirmer vous-même, enfin, on n'est pas obligé d'user des permissions qu'on a.*

Y es inadmisibles (20b)

20b.- **Confirmez-le-moi vous-même, enfin, ce n'est pas un ordre*

Sin embargo, y con esto terminamos la breve referencia al encadenamiento sobre actos ilocutivos, cuando el encadenamiento es sobre actos indirectos, se anula no solamente el fin sino también la fuerza ilocutiva, lo que permite realizar tanto el primero como el segundo ejemplo

20a'.- *Ce serait gentil de vous permettre de me le confirmer vous-même, enfin, on n'est pas obligé d'user des permissions qu'on a*

y también

20b'. - *Ce serait gentil de me le confirmer vous-même, enfin, ce n'est pas un ordre*

CONCLUSIÓN

Hemos trabajado la combinación *mais enfin* como conectores que relacionan dos segmentos del discurso considerados desde un punto de vista temporal y reformulativo. Su aspecto de operador semántico no es de relevancia para dicha combinación ya que se limita a una relación aditiva entre elementos seleccionados.

Teniendo en cuenta que nos interesa aplicar la teoría al respecto a esta combinación con especial incidencia en textos del s. XVIII, tenemos que precisar que no hemos tenido problemas para trabajar en ejemplos de *mais* seguido de *enfin* temporal. Por el contrario no hemos localizado ninguna secuencia de *mais* seguido de *enfin* reformulativo y tampoco *enfin* que encadene con un acto ilocutivo, por el contrario tenemos varios ejemplos en que aparece *mais* reformulativo en esta misma situación.

En cuanto a la situación de empleo o dependencia relativa de la combinación de *mais enfin* temporal, podemos decir que sólo se admite *mais* si existe la oposición entre el primer y segundo elemento y está explicitado P1 temporal o P2 oposición.

Cuando *X* explicita la información necesaria para *enfin*, la supresión de cualquiera de los conectores es posible.

Si *X* explicita «se podría esperar no *q*» no se puede eliminar *mais*.

En cuanto a *mais enfin* reformulativo: si el contenido de la proposición es rectificativo, no se puede añadir *mais* porque las proposiciones tienen que ser al mismo tiempo verdaderas y opuestas. Para que *mais* funcione en un contexto rectificativo la escala debe pertenecer a la misma categoría.

En la combinación de conectores con un acto ilocutivo:

En los actos directos los imperativos no admiten *Y* anulando la finalidad ilocutiva de *X*. La combinación *mais enfin*, puede aparecer en los actos indirectos.

Nos hemos acercado a estos conectores desde un punto de vista pragmático y semántico para poder así delimitar sus posibles compatibilidades cuando forman una asociación.

Este trabajo se ha llevado a cabo en el marco del proyecto de investigación HUM 2004-00321/FILO del Ministerio de Educación y Ciencia del Plan Nacional I+D+I (2004-07)

OBRAS LITERARIAS CONSULTADAS

Fénelon « *Traité de l'existence et des attributs de Dieu* ». <http://www.bibliopolis.fr> [mayo-2003]

Marivaux « *Théâtre* » tome II . <http://www.bibliopolis.fr> [febrero 2004]

Rousseau « *L'Émile ou de l'éducation* ». <http://www.bibliopolis.fr> [mayo 2003]

- Beaumarchais « Théâtre » . <http://www.bibliopolis.fr> [octubre 2003]
 Beaumarchais « Mémoires contre M. Goëzman » <http://www.bibliopolis.fr> [febrero 2004]
 Laclos « Les liaisons dangereuses » <http://www.bibliopolis.fr> [octubre 2003]
 Marivaux « La vie de Marianne ou les aventures de madame la comtesse de *** »
<http://www.bibliopolis.fr> [octubre 2003]

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ANSCOMBRE, J. C. et DUCROT, O. (1977): «Deux mais en français» *Lingua* 43, pp. 23-40.
 BERRENDONNER, A. (1983): «Connecteurs pragmatiques et anaphores», *C.L.F.* 5, pp. 215-246.
 CADIOT, A. et al. (1985): «*Enfin*, marqueur métalinguistique», *Journal of pragmatics* 9, pp. 199-239.
 DUCROT, O. (1972): *Dire et ne pas dire*, Hermann, Paris.
 DUCROT, O. (1980): *Les mots du discours*, Minuit, Paris.
 FRANCKEL, J. J., (1987): «*Fin* en perspective: *finalement, enfin, à la fin*», *C.L.F.*, 8, pp. 43-49.
 LUSCHER, J. M., (1993): «La marque de connexion complexe» *C.L.F.* 14, pp. 173-189.
 MOESCHLER, J. et REBOUL, A. (1994): *Dictionnaire encyclopédique de pragmatique*, Ed du Seuil., Paris.
 ROSSARI, C. (2002): *Connecteurs et relations de discours: des liens entre cognition et signification*, Presses universitaires de Nancy, Nancy.
 RAZGOULIAEVA, A. (2002): «Combinaison des connecteurs *mais enfin*» *C.L.F.* 24, pp. 143-168.
 ROULET, E. (1987): «Complétude interactive et connecteurs reformulatifs» *C.L.F.* 8, pp. 111-140.
 SCHELLING, M. (1982): «Quelques modalités de clôture, les conclusifs: (*finalement, en somme, au fond, de toute façon*)» *C.L.F.* 4, pp. 63-106.